

Antonello Venditti, "Roma capoccia", 1972

(Testo di Roma capoccia © Universal Music Publishing Group)

ISTRUZIONI:

1) Ascolta il brano leggendo il testo qui sotto e rispondi alla domanda: in quale dialetto italiano è scritta questa canzone?

Quanto sei bella Roma quann'è sera

quanno la luna se specchia dentro er fontanone

e le coppiette se ne vanno via

quanto sei bella Roma quanno piove.

Quanto sei grande Roma quann'è er tramonto

quanno l'arancia rosseggia ancora sui sette colli

e le finestre so' tanti occhi

che te sembrano di': "Quanto sei bella!"

"Quanto sei bella!"

Oggi me sembra che

er tempo se sia fermato qui

vedo la maestà der Colosseo

vedo la santità der cuppolone

e so' più vivo e so' più bono

no nun te lasso mai

Roma capoccia der monno 'nfame

Roma capoccia der monno 'nfame.

'na carrozzella va co' du' stranieri

un rubivecchi te chiede un po' de stracci

li passeracci so' usignoli

io sce so' nnato Roma

io t'ho scoperta stamattina

io t'ho scoperta.

Oggi me sembra che

er tempo se sia fermato qui

vedo la maestà der Colosseo

vedo la santità der cuppolone

e so' più vivo e so' più bono

no nun te lasso mai

Roma capoccia der monno 'nfame

Roma capoccia der monno 'nfame.

.....

2) "Roma capoccia" è una canzone scritta usando molte forme in dialetto romanesco. Individua le forme romanesche (ossia le forme che non ti sembrano appropriate in lingua italiana) e sottolineale. Puoi anche aiutarti, se necessario, con questa *Grammatica del dialetto romanesco*

(tratta da it.wikipedia.org). Le forme dialettali sono molte (più di venti), ma non è necessario trovarle tutte; trovanne il più possibile, poi confrontati con un compagno e infine parlatene con l'insegnante.

3) Ora prova a sostituire le forme romanesche che hai trovato con delle forme in italiano standard. Confrontati poi con un compagno.

4) Ora collega le forme romanesche alle corrispondenti forme in italiano standard:

ROMANESCO	ITALIANO STANDARD
A quann'è	1 sono
B quanno	2 del
C se specchia	3 mi sembra
D er	4 cupolone
E so'	5 quando
F te sembrano	6 non
G di'	7 mondo
H me sembra	8 infame
I se sia	9 il
L der	10 una
M cuppolone	11 ti chiede
N bono	12 con
O nun	13 quando è
P te lasso	14 si sia
Q monno	15 ti sembrano
R 'nfame	16 si specchia
S 'na	17 di
T co'	18 i passeracci
U du'	19 ci sono
V rubivecchi	20 ti lascio
Z te chiede	21 testa, capo
W de	22 robivecchi
X li passeracci	23 due
Y sce so'	24 dire
K capoccia	25 buono

Scrivi qui sotto le combinazioni corrette di lettere e numeri (ad es. A1, B11, C4, D3 etc.), poi verifica con l'insegnante:

.....

.....

5) Il "fontanone" è la Fontana di Trevi; i mitici "sette colli di Roma" sono in realtà dieci colli: Aventino, Campidoglio, Celio, Esquilino, Palatino, Quirinale, Viminale, Pincio, Gianicolo, Vaticano;

il Colosseo, o "Anfiteatro Flavio", è il più grande anfiteatro del mondo; il "cupolone" è la cupola di San Pietro. Questi luoghi celebri di Roma sono menzionati nella canzone di Antonello Venditti; prova a nominare altri luoghi famosi (almeno uno) non menzionati nella canzone e a spiegare che cosa sono:

.....

6) Sei mai stata o stato a Roma? Se sì, scrivi quando e con chi e descrivi le tue impressioni:

.....

7) Inserisci negli spazi vuoti le forme in romanesco ascoltando una seconda volta la canzone:

Quanto sei bella Roma [.....] sera

[.....] la luna [.....] specchia dentro [.....] fontanone

e le coppiette se ne vanno via

quanto sei bella Roma [.....] piove.

Quanto sei grande Roma [.....][.....] tramonto

[.....] l'arancia rosseggia ancora sui sette colli

e le finestre [.....] tanti occhi

che [.....] sembrano [.....]: "Quanto sei bella!"

"Quanto sei bella!"

Oggi [.....] sembra che

[.....] tempo [.....] sia fermato qui

vedo la maestà [.....] Colosseo

vedo la santità [.....][.....]

e [.....] più vivo e [.....] più [.....]

no [.....][.....][.....] mai

Roma [.....][.....][.....]

Roma [.....][.....][.....].

[.....] carrozzella va co' du' stranieri

un [.....][.....] chiede un po' [.....] stracci

[.....][.....][.....] usignoli

io [.....] [.....] [.....] Roma

io t'ho scoperta stamattina

io t'ho scoperta.

Oggi [.....] sembra che

[.....] tempo [.....] sia fermato qui

vedo la maestà [.....] Colosseo

vedo la santità [.....][.....]

e [.....] più vivo e [.....] più [.....]

no [.....][.....][.....] mai

Roma [.....][.....][.....]

Roma [.....][.....][.....].

7) Infine, riscrivi "Roma capoccia" in italiano standard.